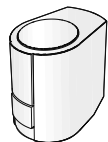


Antrieb 24 V AC / 0 - 10 V

Actuator 24 V AC / 0 - 10 V



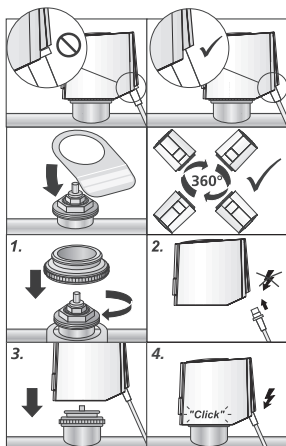
APx 4x625

Proportional APR 40625
Proportional APV 40625
Proportional APV 41625

Montage



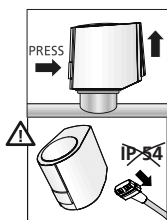
Assembly
 Montage
 Montaje
 Montaggio
 Monterig
 Montaz
 Aseennus
 МОНТАЖ



Demontage



Disassembly
 Démontage
 Desmontaje
 Demontage
 Demontaggio
 Demontering
 Demontaž
 Purkamisen
 ДЕМОНТАЖ



Anschluss

Connection
 Raccordement
 Collagemeto
 Connexión
 Verbinding

Podłączenie
 Forbindelse
 Förbindelse
 Sähköinen liittäminen
 соединение



Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6
Power supply: Safety isolating transformer according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America)
 Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité conforme à la norme EN 61558-2-6

Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza secondo 61558-2-6

Tensión de alimentación: Transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6

Voedingsspanning: Veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6

Napiecie zasilania: Transformator bezpieczeństwa zgodnie z normą EN 61558-2-6

Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer i henhold til EN 61558-2-6

Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator enligt EN 61558-2-6

Syöttöjännite: Turvamuuntaja standardin EN 61558-2-6 mukaan

Напряжение питания: Трансформатор безопасности согласно EN 61558-2-6



24 V AC

GND

0-10 V DC

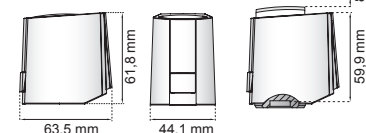
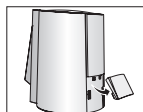
schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный

blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий

rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - rød - rød - punainen

Optional Demontageschutz

Antihift device
 Protection contre le démontage
 Protezione contro lo smontaggio
 Demontagebeveiliging
 Зашита от демонтажа
 Demonteringsbeskyttelse
 Tyverisikring
 Støldskydd
 Purkamisen esto



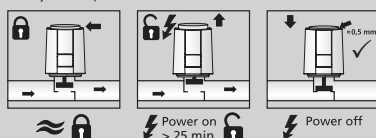
Optional First-Open

Stromlos-zu
 Normally Closed

NC

„First-Open“-Funktion
 „First-Open“ function
 Fonction „First-Open“
 Función de contacto abierto
 „First-Open“ functie
 Funkcja „first open“

Funzione „First-Open“
 „First-Open“ funktion
 „Första-gången“ funktion
 „First-Open“ toiminta
 функция „first open“



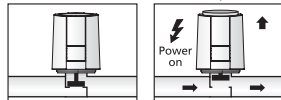
Anpassungskontrolle
 Adaption check
 Contrôle de l'ajustement
 Control de adaptación
 Aanpassingscontrole
 Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania
 Tilpasningskontrol
 Tilpasningskontroll
 Justeringskontroll
 Sopivuuden tarkistus
 контроль приспособления



Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Modo di funzione

Zasada działania
 Funktionsmåde
 Funktionsmodus
 Funktionsätt
 Toimintaperiaate
 принцип действия

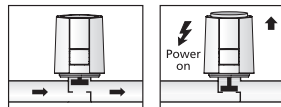


Stromlos-often Normally Open

NO

Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Werkwijze
 Modo di funzione

Zasada działania
 Funktionsmåde
 Funktionsmodus
 Funktionsätt
 Toimintaperiaate
 принцип действия



Schließpunkt- kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.
Closing point verification
 Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.

Controlle de la position de fermeture
 Dinamic, si la valvula está posicionada en el punto de cierre.

Controllo della chiusura
 Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.

Control del punto de cierre
 Dynamisch lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.

Sluftpuntcontrole
 Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluftpunt.

Kontrola punktu zamknięcia
 Dynamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.

Контроль замыкающих точек
 Динамически, если клапан находится в точке закрытия.

Lukkepunktkontroll
 Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.

Slutpunktkontroll
 Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.

Kontroll av stängningspunkten
 Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.

Sulkemispiestevalvonta
 Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulukohtaan.

DEU Technische Daten

Betriebsspannung: 24 V AC, -10% .. +20 %, 50-60 Hz
 Betriebsleistung: 1,2 W
 Einschaltstrom: < 320 mA für max. 2 min
 Stellweg: 6,5 mm
 Stellkraft: 125 N ± 5 %
 Schutzgrad: IP 54
 Umgebungstemperatur: 0 °C ... 60 °C
 Lagertemperatur: -25 °C ... 60 °C

ENG Technical Specifications

Operating voltage: 24 V AC, -10% .. +20%, 50-60 Hz
 Operating capacity: 1,2 W
 Making current: < 320 mA for max. 2 min
 Stroke: 6,5 mm
 Actuating force: 125 N ± 5 %
 Type of protection: IP 54
 Ambient temperature: 0 °C ... 60 °C
 Storage temperature: -25 °C ... 60 °C

FRA Spécifications techniques

Tension de service: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +20%
 Capacité de fonctionnement: 1,2 W
 Courant d'appel: < 320 mA pendant max. 2 min
 Course: 6,5 mm
 Force: 125 N ± 5 %
 Classe de protection: IP 54
 Température ambiante: 0 °C ... 60 °C
 Température de stockage: -25 °C ... 60 °C

ITA Dati tecnici

Tensione d'esercizio: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +20%
 Potenza d'esercizio: 1,2 W
 Corrente d'inserzione: < 320 mA per max. 2 min.
 Course: 6,5 mm
 Forza: 125 N ± 5 %
 Grado di protezione: IP 54
 Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 60 °C

ESP Datos técnicos

Tensión de servicio: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +20%
 Potencia de servicio: 1,2 W
 Corriente de cierre: < 320 mA para un máximo de 2 min
 Course: 6,5 mm
 Fuerza: 125 N ± 5 %
 Grado de protección: IP 54
 Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C
 Temp. de almacenamiento: -25 °C ... 60 °C

NLD Technische gegevens

Bedrijfsvoeding: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +20%
 Bedrijfsvermogen: 1,2 W
 Inschakelstroom: < 320 mA voor max. 2 min
 Slag: 6,5 mm
 Kracht: 125 N ± 5 %
 Veiligheidsklasse: IP 54
 Omgevingstemperatuur: 0 °C ... 60 °C
 Opslagtemperatuur: -25 °C ... 60 °C

POL Dane techniczne

Napięcie robocze: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +20%
 Moc napędowa: 1,2 W
 Maks. prąd włączenia: < 320 mA dla maks. 2 min
 Skoak: 6,5 mm
 Siła nastawcza: 125 N ± 5 %
 Stopień ochrony: IP 54
 Temperatura otoczenia: 0 °C ... 60 °C
 Temperatura składowania: -25 °C ... 60 °C

DAN Tekniske data

Driftspænding: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +20%
 Driftseffekt: 1,2 W
 Startstrøm: < 320 mA i max. 2 min
 Slag: 6,5 mm
 Kraft: 125 N ± 5 %
 Beskyttelsesmåde: IP 54
 Omgivelsestemperatur: 0 °C ... 60 °C
 Oplagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

SWE Tekniska data

Driftspänning: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +20%
 Drifteffekt: 1,2 W
 Inkopplingsström: < 320 mA för max 2 min
 Slag: 6,5 mm
 Kraft: 125 N ± 5 %
 Skyddsätt: IP 54
 Omgivningstemperatur: 0 °C ... 60 °C
 Lagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

FIN Tekniset tiedot

Toimintajännite: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +20%
 Käyttöteho: 1,2 W
 Kytentävirta: < 320 mA enint. 2 min:lle
 Iskutipuus: 6,5 mm
 Voima: 125 N ± 5 %
 Suojan laatu: IP 54
 Ympäristön lämpötila: 0 °C ... 60 °C
 Varastointilämpötila: -25 °C ... 60 °C

RUS Технические данные

Рабочее напряжение: 24 В, 50-60 Гц, -10%...+20%
 Рабочее мощность: 1,2 Вт
 Ток включения: < 320 мА макс. 2 мин
 длина хода: 6,5 мм
 Сила: 125 Н ± 5 %
 Степень защиты: IP 54
 Темп. окружающей среды: 0 °С ... 60 °С
 Темп. складирования: -25 °С ... 60 °С

Steuerspannung

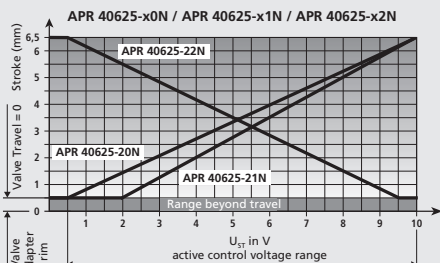
Control voltage
 Tension de contrôle
 Tensione di controllo
 Tensión de control
 Tensão de controle
 Stuurspanning
 Napięcia sterującego
 Напряжение управления
 Styrespænding
 Kontrollspenning
 Matningsspänning
 Ohjaujännite

Version NO

APV 41625-30 Version 0 - 10 V
 APV 41625-31 Version 2 - 10 V
 APV 41625-32 Version 10 - 0 V

Version NC

APR 40625-20 Version 0 - 10 V
 APR 40625-21 Version 2 - 10 V
 APR 40625-22 Version 10 - 0 V
 APR 40625-20 Version 0 - 10 V
 APR 40625-21 Version 2 - 10 V
 APR 40625-22 Version 10 - 0 V

Characteristic curve**APV 40625-20N / APV 40625-21N / APV 40625-22N
APV 41625-30N / APV 41625-31N / APV 41625-32N**